

Con il sostegno di



UNIVERSITÀ CA' FOSCARI
Faculty of Letters, Arts and Sciences

CASIO



A cura di

Ideazione e direzione
Diego Cucinelli

Info e contatti
corsi@italiagiappone.it

CONCORSO "IL MIO GIAPPONE"

L'IMMAGINE DEL GIAPPONE ATTRAVERSO
GLI OCCHI DEI RAGAZZI ITALIANI

Numero di registrazione: ad461b685097c89988390ebb1ef2c702

Titolo: Kibou

Svolgimento (max 4400 battute):

Il Giappone per me è sempre stato un luogo magico, dove tutti i ragazzi della mia generazione hanno sognato di andare almeno una volta.

Me lo immagino talmente bello da sembrare irreali, un po' come viene rappresentato sulle stampe dai colori acquerellati, oppure come ce lo mostrano nei film; con i petali di ciliegio che cadono dagli alberi, in giardini curati e circondati da siepi di bambù, con piccoli ruscelli e ponticelli che li attraversano.

Mi incuriosisce conoscere un mondo diverso da quello dove sono cresciuta, imparare una nuova lingua, una nuova cultura, e magari, come ci hanno sempre mostrato i cartoni animati o i manga, poter indossare una di quelle divise scolastiche e uno di quei bellissimi kimoni per le feste importanti.

È sorprendente la coesistenza e l'affascinante contrasto di luoghi antichi e moderni, sia nelle tranquille cittadine di provincia, sia nelle grandi metropoli, come ad esempio la capitale.

Gli abitanti di Tokyo sono tanti quasi quanto quelli dell'intero continente australiano, più numerosi che in una qualsiasi altra città. La proverbiale organizzazione di questa città brulicante, illuminata da neon multicolori, piena di grattacieli che sfidano le nuvole, al passo con la più avanzata tecnologia, non esclude templi e musei di antichi reperti. Il Giappone è interessante e importante sotto ogni punto di vista: dai confini, che ne fanno un agglomerato di isole, all'ambiente; dalla storia alla religione, dalla popolazione e le sue tradizioni all'economia e alla politica.

Mi hanno sempre molto interessata le sue storie e leggende, ed una in particolare: narra l'amore tra un uomo e la donna delle nevi, e il gelo che li separava. Questa donna è costretta ad andare via per non uccidere l'unico uomo che l'abbia mai amata, ma che ha anche rotto una promessa. La gente tutt'oggi dice che, nelle gelide notti invernali, colei che chiamano Donna delle Nevi vaga sola e disperata tra i monti, alla ricerca di un uomo che possa amarla e, contemporaneamente, mantenere il segreto della sua vera identità.

Sono storie che fanno riflettere grazie a un nucleo di verità imprescindibile a cui qualcosa dentro di noi non può far a meno di rispondere.

Da piccola, guardando i film di Karate Kid e del suo grande maestro Miyagi, un giorno decisi di lasciare la ginnastica artistica e praticare l'arte del Karate. Mi attirava specialmente il suo significato: "Mano vuota", un metodo di combattimento senza armi.

Secondo la leggenda, un monaco buddhista, esperto in antiche forme di lotta indiane e tecniche respiratorie dello Yoga andò in Cina, e per un certo periodo, vi si stabilì ed insegnò nel monastero di Shaolin. Si narra che, quando il monastero fu distrutto, solo cinque monaci sopravvissero. E disperdendosi poterono insegnare le loro conoscenze alle popolazioni che incontravano. Fu così che

giunsero all'isola di Okinawa.

Il Karateka, non ha solo lo scopo di abbattere e vincere l'avversario, ma compie soprattutto una ricerca per il superamento dei propri limiti.

Oltre ai combattimenti, amavo i Kata. Sono una danza, una concatenazione di tecniche, parate, contrattacchi e proiezioni, eseguiti secondo uno schema prestabilito. Durante l'esecuzione bisogna immaginare di combattere contro uno o più avversari, quindi visualizzare nella mente gli attacchi a cui si deve rispondere con rapidità ed eleganza.

Ma ciò che mi attira di più del Giappone è la sua lingua che io credo sia vera poesia. Nessuna altra al mondo contiene tutte le sfumature di significati che il giapponese ci propone. Ed è anche un'importante chiave d'ingresso alla comprensione della vita quotidiana di questa nazione e dei vari aspetti della sua cultura. Purtroppo la ricchezza di una lingua viaggia di pari passo con la sua difficoltà. Per impararla servono impegno, costanza e pazienza.

Un ideogramma scritto bene è una vera e propria forma d'arte, un simbolo che non è solo uno strumento di comunicazione.

Secondo la mitologia, gli ideogrammi sono stati inventati dal funzionario dell'imperatore Huang Di, che ammirando la forma delle stelle, le venature dei gusci di tartaruga, il volo degli uccelli, le orme degli animali, ne trasse ispirazione.

"Kibou" significa speranza, parola adatta per questo tema, la speranza di riuscire a fare in futuro questo viaggio e di visitare questo straordinario Paese.



希望

私にとって日本は、私の世代の若者が少なくとも一度は行きたいと夢に見る、常に魅惑的な場所であった。

水彩絵の具の色でなされた印刷物の上に表現されたもののよう、あるいは、映画の中で私たちに見せてくれるように、手入れがなされ竹垣で囲まれた庭園の中にある桜の木から散る花びらと共に、そしてか細い小川のせせらぎとその上にある小さな橋と共にあるような、非現実的であると感じられるほど日本を美しいものと私は想像している。

私の育った場所と違う世界を知ることや、新しい言語、新しい文化を学ぶことに私は関心がある。そして、できることなら漫画やアニメが私たちに常に見せてくれたように学生服や、あるいは、大切な祝い事のためにとても美しい着物を一度着ることができたらと思う。

田舎の穏やかな住人の間のみならずまた首都のような大都市でも、昔ながらの場所と現代的な場所の魅惑的な対比、共存は驚くべきことである。

東京の住人は、おおよそオーストラリア大陸の住人の数と同じくらいであり、どの他の都市よりも多い。この都市は、人々でごったがえし、多彩な色のネオンで照らされ、雲に挑むような多数の高層ビルや、最先端に行くテクノロジーと同調しているのは周知の事実だが、古さを残すお寺や博物館もある構成になっているのだ。どの視点から見ても日本は興味深く重要である。島々の寄せ集めである国境から、環境まで、歴史から宗教まで、住民とその伝統から経済や政治までが。

常に私は日本の歴史や伝説に興味を持っていたが、その中の一つ、即ち、一人の男と雪女の愛、そして二人を引き裂く凍りつくような寒さについての話に特に興味がある。この女は、彼女が愛したただ一人の、だが約束を破った男を殺さないために去ることを余儀なくされた。今日も、冬のひどく寒い夜には雪女と呼ばれる女が一人で、彼女を愛することができ、かつ同時に彼女の本当の素性を秘密にしておくことのできる男を捜して山々を絶望しながら彷徨っていると、人々は言っている。

これらの話の中に隠された無視できない真実の核心が、私たちの中の何かに訴えかけ、考えさせてくれる。

幼い頃から、映画ベスト・キッド、そしてその中に出てくる偉大なミヤギ師匠を見ながら、ある日体操競技をやめ、空手の修練を積むことを決めた。特にその言葉の意味「空の手」、武器無しで戦う方法というのが私をひきつけた。

伝説によると、インドの格闘古代様式とヨガの呼吸手法のエキスパートである仏教僧が中国に行き、ある一定の期間少林寺の僧院でその知識を教えた。僧院が破壊された時、たった5人の僧のみ生き延びることができたと語られている。そして、彼らは分散しながら彼らの知識を出会った住民に教えていった。こうして沖縄まで到達した。

空手家は、敵を倒し勝つという目的だけ持っているのではなく、特に個々の限界の超越の探究を果たすものである。

戦い以外に、私は型を愛している。舞踊であり、あらかじめ定められた枠組みに従い実行される、一撃を避けること、反撃、投げ技等技法の結集である。実技の間には、一人あるいはそれ以上の敵と戦っていると想像する必要がある。したがって、迅速かつ上品に反応しなければならぬ攻撃を頭の中でイメージする必要がある。

しかし、私を一番ひきつける日本のものは、日本語であり、私には本物の詩のように思える。日本語が私たちに提供してくれる言葉の意味のニュアンスを持つ言語はこの世界に存在しない。そして、この国の日常生活をそして日本文化の多様性を理解するための大切な鍵。残念ながら言語の豊かさはその困難さと同調してしまっている。なので、習得するには熱意、意志の強さと根気が必要とされる。

上手に書かれた漢字は、純粹かつ、独特な芸術の形であり、記号は単にコミュニケーションの一手段ではないのだ。

神話によると、漢字は中国の皇帝、黄帝の官吏により、星の形や、亀の甲羅の筋模様、鳥の飛行や動物の足跡、これらのものからインスピレーションを得て作られたものであるという。

将来この素晴らしい国を訪れることができるようにという希望は、本テーマに即した言葉であると言えるだろう。